

Nummer 92.

863

Jahr 1852

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Akte der Gesetzgebung.

General-Administration der Finanzen  
und vorläufig  
der Militär-Angelegenheiten.

#### G e s e t z,

vom 21. November 1852,

betreffend das Ausgaben-Budget der General-Administration der Militär-Angelegenheiten für 1853.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.,*

Haben;

Im Einverständnis mit der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen:

#### Einziges Artikel.

Das Budget der Ausgaben der General-Administration der Militär-Angelegenheiten des Groß-

### Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,  
ET PROVISOIREMENT  
DES AFFAIRES MILITAIRES.

#### L O I

du 30 novembre 1852,

*concernant le budget des dépenses de l'administration générale des affaires militaires pour 1853.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons:

#### Article unique.

Le budget des dépenses de l'Administration générale des affaires militaires du Grand-Duché de

Nr. 92.

864

herzogthums Luxemburg für das Jahr 1853, ist auf die Summe von drei hundert achtzig tausend acht hundert ein und vierzig Francs acht und dreißig Centimes festgestellt, nach Maßgabe der hier beigefügten Nachweisung.

Befehlen und gebieten, daß dieses Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen den 21. November 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator der Finanzen,

N. M e t z.

Luxembourg, pour l'exercice 1853, est fixé à la somme de trois cent quatre-vingt mille huit cent quarante-un francs trente-huit centimes, conformément au tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc,

*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc,

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des Finances, chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

865

Nr. 92.

**Budget der Ausgaben**  
der General-Administration der Militär-Angelegenheiten  
für 1853.

---

**Budget des dépenses**  
de l'Administration générale des affaires militaires pour 1853.

Nr 92.

866

Section.   Section.	Artikel.   Article.	Bezeichnung der Rubriken.
I	1	<b>Miliz.</b> — Kosten der Aushebung von 1853 .....
	2	Contingent und Gendarmerie .....
	3	Besondere Kosten der Gendarmerie:
		a) Bureaukosten .....
		b) Reise-Entschädigungen für den Commandanten .....
		c) Krankenpflege und Arzneien .....
		d) Honorare des Thierarztes und Arzneien .....
		e) Kasernirung .....
	4	Credit zur Zahlung von Ausgaben, welche noch auf geschlossene Dienstjahre zu zahlen sind .....
		Gesamtbetrag des Budget .....

867

Nr. 92.

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artikels.	Betrag der Section.
	—	—
	MONTANT PAR ARTICLE.	MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	Fr. ct.
MILICE. — Frais de la levée de 1853.....	1800 »	
Contingent et gendarmerie.....	367421 38	
Frais spéciaux de la gendarmerie :		
a) Frais de bureau.....	820 »	
b) Indemnité de tournées du commandant.....	300 »	
c) Service sanitaire et médicaments.....	1200 »	
d) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments.....	100 »	
e) Casernement.....	9000 »	
Crédit pour solde de dépenses arriérées sur des exercices clos.....	200 »	
		380841 38
TOTAL DU BUDGET.....		380841 38

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 13. Dezember 1852.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator der Finanzen,

N. M e p.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 13 décembre 1852.

L'Administrateur-général des finances,  
chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.

Nr. 92.

868

Marktpreise. — 1<sup>re</sup> Hälfte des Monats November 1852.

MERCURIALES. — 1<sup>re</sup> Quinzaine du mois de novembre 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maße und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	Prix moyens des marchés réunis.
Weizen.—Froment . . . .	Hectolit.	17 28	17 "	. .	18 75	16 40	17 00	17 29
Mengkorn.—Météil. . . .	Id.	16 10	16 "	. .	17 25	15 60	16 02	16 19
Roggen.—Seigle. . . . .	Id.	13 25	13 00	15 00	13 75	14 40	00 00	13 88
Gerste.—Orge . . . . .	Id.	10 75	9 .	. .	12 00	9 00	00 00	10 19
Geschälte Gerste.—Orge mondée. . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Épeautre. . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	7 50	8 75	7 75	. .	. .	8 00
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	4 50	4 67	4 15	4 00	4 80	4 18	4 38
Erbſen.—Pois . . . . .	Id.	15 50	15 .	. .	13 00	. .	. .	14 50
Linſen.—Lentilles . . . .	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdaͤpfel. — Pommes de terre. . . . .	Id.	4 .	2 67	. .	2 75	. .	4 81	3 56
Weizen-Mehl. — Farine de froment. . . . .	1 Kilogr.	. .	. 40	0 35	0 25	. .	0 30	0 32
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil. . . . .	Id.	. .	. 35	0 30	0 22	. .	0 28	0 29
Roggen-Mehl.—Farine de seigle . . . . .	Id.	. .	. .	0 25	0 18	. .	0 20	0 21
Butter.—Beurre. . . . .	Id.	1 50	1 30	1 40	1 40	1 20	. .	1 36
Heu.—Foin. . . . .	100 Kilg.	5 00	. .	. .	4 00	. .	. .	4 50
Stroh.—Paille. . . . .	Id.	3 70	. .	. .	3 00	. .	. .	3 35
Buchenholz. — Bois de hêtre . . . . .	1 Stere.	8 75	. .	. .	6 00	. .	6 50	7 08
Eichenholz. — Bois de chêne . . . . .	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00

Luxemburg, bei B. Vüſt, Buchdrucker und Buchhändler.